

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br.: IT-95-5/18-T
Datum: 10. mart 2014.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 10. marta 2014.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO OSAMDESET SEDMOM ZAHTJEVU OPTUŽENOG
U VEZI S KRŠENJEM OBAVEZE OBJELODANJIVANJA**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Osamdeset sedmom zahtjevu za utvrđivanje kršenja obaveze objelodanjivanja i izricanje pravnog lijeka (februar 2014.)", podnesenom javno 19. februara 2014. s povjerljivim dodacima (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim izriče odluku s tim u vezi.

I. Argumenti

1. U svom Zahtjevu, optuženi tvrdi da je tužilaštvo prekršilo pravila 66(A)(ii) i 68 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) neblagovremenim objelodanjivanjem informacija dobijenih od tri svjedoka čija su svjedočenja uvrštena u spis na osnovu pravila 92*bis* u ovom predmetu (dalje u tekstu: Dokumenti).¹ Dokumenti obuhvataju informativne izvještaje i bilješke s pripremnih razgovora povezane sa svjedocima. Tužilaštvo je dokumente objelodanilo tek 17. februara 2014. premda ih je već nekoliko mjeseci imalo u svom posjedu.² Kada je u pitanju jedan od dokumenata koje je dostavio Svjedok KDZ024 (dalje u tekstu: Dokument KDZ024), optuženi uz to tvrdi da je dokument oslobađajuće prirode i da ga je trebalo objelodaniti na osnovu pravila 68.³

2. Optuženi traži hitnu konstataciju Vijeća da je tužilaštvo kasnim objelodanjivanjem Dokumenta prekršilo obaveze objelodanjivanja na osnovu pravila 66(A)(ii) i 68.⁴ Kao pravni lijek za kasno objelodanjivanje Dokumenta KDZ024, optuženi traži da se Svjedok KDZ024 pozove radi unakrsnog ispitivanja kako bi se omogućilo njegovo saslušanje u vezi s oslobađajućim informacijama ili, alternativno, da Vijeće odobri njegov zahtjev za prihvatanje izjave Božidara Popovića u dokaze na

¹ Zahtjev, par. 1-2.

² Zahtjev, par. 2-3.

³ Zahtjev, par. 5.

⁴ Zahtjev, par. 1, 3, 6.

osnovu pravila 92bis.⁵ Optuženi ponavlja svoj zahtjev da mu se odobri "objelodanjivanje putem otvorenih spisa" kada je riječ o zbirci dokaza tužilaštva.⁶

5. Tužilaštvo je 4. marta 2014. podnijelo "Odgovor tužilaštva na osamdeset sedmi zahtjev Karadžića za utvrđivanje kršenja obaveze objelodanjivanja i izricanje pravnog lijeka (februar 2014.)" (dalje u tekstu: Odgovor). Tužilaštvo tvrdi da zahtjev treba odbiti s obzirom na to da optuženi nije iznio argumente niti je pokazao da je oštećen uslijed kasnog objelodanjivanja Dokumentata.⁷

4. Tužilaštvo prihvata da je Dokumente trebalo objelodaniti ranije na osnovu pravila 66(A)(ii) i izražava žaljenje zbog kasnog objelodanjivanja.⁸ Međutim, tužilaštvo ne prihvata da je Dokument KDZ024 trebalo objelodaniti na osnovu pravila 68, s obzirom na to da je u pitanju bilješka s pripremnog razgovora u kojoj se sažeto iznose informacije istovjetne onima koje su optuženom prethodno već objelodanjene u vezi s datim svjedokom.⁹

5. U svakom slučaju, tužilaštvo tvrdi da optuženi nije pokazao na koji je način oštećen kasnim objelodanjivanjem Dokumentata, s obzirom na to da oni ne sadrže nikakve bitne nove elemente u odnosu na materijale koji su optuženom već dostupni.¹⁰ Tužilaštvo tvrdi da, budući da nije oštećen, optuženi nema pravo ni na kakav pravni lijek i da su, u datom slučaju, pravni lijekovi kakvi se u Zahtjevu traže "neizvodljivi, nesrazmjerni i neutemeljeni".¹¹

6. Konkretnije, tužilaštvo tvrdi da optuženi nije naveo razlog zbog kojeg Vijeće treba da preispita svoju odluku o prihvatanju svjedočenja Svjedoka KDZ024 u dokaze na osnovu pravila 92bis i da svjedoka pozove radi unakrsnog ispitivanja.¹² Pored toga, tužilaštvo iznosi argument da se informacije iz Dokumenta KDZ024 o tome kako je

⁵ Zahtjev, par. 7, koji se poziva na Zahtjev za prihvatanje izjave u dokaze na osnovu pravila 92bis: Božidar Popović, 11. februar 2014.

⁶ Zahtjev, par. 9.

⁷ Odgovor, par. 1.

⁸ Odgovor, par. 1.

⁹ Odgovor, par. 2.

¹⁰ Odgovor, par. 3-6.

¹¹ Odgovor, par. 1, 7.

¹² Odgovor, par. 8.

Božidar Popović zaustavio ubijanje nekih zatvorenika iz logora Manjača već nalaze u materijalima koji su prethodno objelodanjeni optuženom i uvršteni u spis na osnovu pravila 92*bis* za Svjedoka KDZ024 i da su, shodno tome, od tako zanemarljivog značaja da bi unakrsno ispitivanje svjedoka doprinelo malo ili nimalo dokaznom postupku optuženog.¹³

7. Tužilaštvo takođe tvrdi da treba odbiti zahtjev optuženog da se izjava Božidara Popovića prihvati u dokaze na osnovu pravila 92*bis*, kao pravni lijek za kasno objelodavnje Dokumenta KDZ024.¹⁴ Tužilaštvo iznosi argument da optuženi ne može takvim postupkom da zaobiđe pravila o uvrštavanju dokaza u spis, te da o prihvatljivosti Popovićeve izjave treba prosuđivati u zavisnosti od njenog merituma na osnovu pravila 92*bis*.¹⁵

8. Tužilaštvo napominje da je zahtjev optuženog za "objelodanjivanje putem otvorenih spisa" Vijeće već odbilo u više navrata i da optuženi, prema tome, traži preispitivanje odluke, a da pri tom ne tvrdi da je došlo do očite greške u rasuđivanju niti ukazuje na "bilo kakve konkretne okolnosti kojima bi se opravdalo preispitivanje sa ciljem da se izbjegne nanošenje nepravde."¹⁶

II. Mjerodavno pravo

9. Prema pravilu 66(A)(ii), tužilaštvo je dužno da (u roku koji je odredilo pretresno Veće ili pretpretresni sudija) odbrani stavi na raspolaganje "kopije izjava svih svjedoka koje tužilac namjerava da pozove da svjedoče na suđenju i kopije svih transkripata i pismenih izjava uzetih u skladu s pravilom 92*bis*, 92*ter* i 92*quater*."

10. Pravilo 68 Pravilnika tužilaštvu nameće trajnu obavezu da "objelodani sve materijale koji po njegovim stvarnim saznanjima mogu uputiti na nevinost, odnosno ublažiti krivicu optuženog ili uticati na vjerodostojnost dokaza optužbe". Kako bi se

¹³ Odgovor, par. 8.

¹⁴ Odgovor, par. 9.

¹⁵ Odgovor, par. 9.

¹⁶ Odgovor, par. 10.

utvrdilo da je tužilaštvo tu obavezu prekršilo, optuženi mora "iznijeti *prima facie* dokaze o mogućem ekskulpatornom ili ublažujućem karakteru" datih materijala.¹⁷

11. Pravilom 68 predviđa se da Pretresno vijeće može, *proprio motu* ili na zahtjev bilo koje od strana, odlučiti koje će sankcije izreći strani koja nije ispunila svoje obaveze objelodanjivanja po Pravilniku. Pri utvrđivanju primjerenog pravnog lijeka (ako do toga dođe), Vijeće mora da ispita da li je optuženom nanesena šteta uslijed relevantnog kršenja pravila ili nije.¹⁸

III. Diskusija

12. Vijeće konstatuje da Dokumenti potpadaju pod pravilo 66(A)(ii) i da je tužilaštvo prekršilo obavezu objelodanjivanja svojim propustom da te materijale objelodani prije 17. februara 1914., s obzirom na to da su oni bili u posjedu tužilaštva nekoliko mjeseci prije nego što su objelodanjeni. Objelodanjivanje u takvom roku nije prihvatljivo.

13. Tužilaštvo tvrdi da nije bilo dužno da objelodani Dokument KDZ024 na osnovu pravila 68 zato što su u pitanju informacije u sažetom obliku, istovjetne sa prethodno objelodanim materijalima.¹⁹ Vijeće taj argument ne prihvata i konstatuje da je Dokument KDZ024, budući da sadrži potencijalno oslobađajuće informacije, trebalo da bude objelodanjen na osnovu pravila 68 što je prije to moguće. Međutim, s obzirom na to da nedavno objelodanjeni materijali ne sadrže ništa novo u odnosu na materijale koji su već objelodanjeni optuženom, Vijeće konstatuje da optuženi nije oštećen uslijed kasnog objelodanjivanja Dokumenta KDZ024.

14. Premda konstatuje da je tužilaštvo prekršilo svoje obaveze objelodanjivanja, Vijeće se nije uvjerilo da su Dokumenti od takvog značaja da bi optuženi bio oštećen uslijed njihovog kasnog objelodanjivanja. Pri izvođenju tog zaključka, Vijeće je proučilo Dokumente i ustanovilo da je riječ o kratkim informacionim izvještajima koji su ili istovjetni sa drugim materijalima već objelodanim optuženom, ili takve materijale

¹⁷ *Tužilac protiv Kordića i Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-A, Presuda, 17. decembar 2004. (dalje u tekstu: Drugostepena presuda u predmetu *Kordić i Čerkez*), par. 179.

¹⁸ Drugostepena presuda u predmetu *Kordić i Čerkez*, par. 179; *Tužilac protiv Blaškića*, predmet br. IT-95-14-A, Presuda, 29. juli 2004., par. 268.

¹⁹ Zahtjev, par. 2.

sažimaju, ili u njih unose manje ispravke. Optuženi je još jednom odustao od svakog pokušaja da pokaže na koji je način oštećen zbog objelodanjivanje takvih repetitivnih ili beznačajnih materijala. Vijeće podsjeća optuženog da podnošenje zahtjeva u vezi s kršenjem obaveze objelodanjivanja ne treba da predstavlja puko brojčani potez čija je svrha da se dokumentuje svako kršenje obaveze objelodanjivanja, već da se valja usredsrediti na primjere kada se može dokazati da je nanesena šteta.²⁰

15. Budući da optuženi nije oštećen, nema osnova da se odobre traženi pravni lijekovi u odnosu na Dokumente.

IV. Dispozitiv

16. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće na osnovu pravila 54, 66(A)(ii) i 68*bis* Pravilnika, ovim:

- a) **ODOBRAVA** Zahtjev djelimično, većinom glasova uz suprotno mišljenje sudije Kwona,²¹ i konstatuje da je tužilaštvo prekršilo pravilo 66(A)(ii) Pravilnika kasnim objelodanjivanjem Dokumentata, a da je prekršilo pravilo 68 kada je u pitanju Dokument KDZ024; i
- b) **ODBIJA** Zahtjev u svakom drugom pogledu.

²⁰ Odluka po sedamdeset sedmom i sedamdeset osmom zahtjevu optuženog u vezi s kršenjem obaveze objelodanjivanja, 11. mart 2013., par. 24.

²¹ Sudija Kwon se oslanja na svoje djelimično suprotno mišljenje u Odluci po zahtjevima optuženog broj 37-42 u vezi s kršenjem odredbi pravila o objelodanjivanju i djelimično suprotno mišljenje sudije Kwona, 29. mart 2011. Iako se sudija Kwon slaže s većinom sudija da je došlo do kršenja pravila 66(A)(ii) i 68 Pravilnika, on smatra da bi Zahtjev trebalo odbaciti u cijelosti s obzirom na to da optuženi nije oštećen.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 10. marta 2014.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]